

Nombre: _____ Fecha: _____

Podcast de Radio Ambulante ~ El equipo fantasma

Listen to the 15 minute podcast “El equipo fantasma”

(tinyurl.com/equipo-fantasma), fill in the blanks and answer the questions. Some questions are about what you are listening to, while others will ask you to make connections to your own life and/or your own culture.

Some questions are in Spanish and some are English. Answer the questions in the language that they are asked.

If you are really struggling, here is the English transcript:
tinyurl.com/ingles-equipo-fantasma

This is an ad: [Gene Demby, host de Code Switch]: ¿Alguna vez has estado en una conversación sobre raza e identidad en la que terminas atascado? El podcast Code Switch, de NPR, puede ayudarte. Soy Gene Demby. Code Switch es un podcast que nos ayuda a entender cómo la raza y la identidad se relacionan con todo lo demás en nuestra vida. También hablamos sobre cómo una generación de actores y escritores diversos y creativos están abriendo nuevos caminos. Encuentra Code Switch en el app de NPR One o donde escuches podcasts.

[Carlos Caszely]: Fue un ridículo a nivel mundial... A mí me da vergüenza recordar eso porque fue algo muy, muy, muy, muy _____ para nosotros.

[Daniel Alarcón, host]: Bienvenidos a Radio Ambulante, desde NPR. Soy Daniel Alarcón. Hoy volvemos a nuestros archivos, a una historia sobre fútbol...

Hay partidos míticos que la gente siempre recuerda. Y otros que pasan al olvido. En el caso chileno, hay uno en especial, el más olvidado de todos. Un “partido de revancha” para las **eliminatorias del mundial** (*the qualifiers for the World Cup*) del 74 entre Chile y La Unión Soviética.

Hoy, El _____ fantasma.

1. ¿Qué sería **un partido mítico** que la gente siempre recuerda en *tu/nuestra* cultura?

Describe la importancia de ese partido.

2. En este episodio de Radio Ambulante, van a hablar sobre un partido mítico, ¿de qué país?

3. Traduce el nombre del episodio: “el equipo fantasma”: _____

Este es Dennis Maxwell.

[Dennis Maxwell, productor]: La historia de este partido comienza el día del golpe militar encabezado por Pinochet, el _____ de septiembre de 1973. **La selección chilena** (*the Chilean national soccer team*) estaba en plena campaña eliminatoria para el mundial de Alemania 74. **La** _____ (*the red - nickname for the Chilean national soccer team*) debía salir del país para jugar una serie de **partidos amistosos** (*friendly games - don't mean anything*) antes de viajar a Moscú, donde disputaría su primer encuentro contra los soviéticos. El ganador iría al **Mundial** (*World Cup*), y el perdedor se quedaría fuera.

4. ¿Cuándo empieza este cuento? _____

5. ¿Qué pasó ese día? _____

6. ¿Qué es un *golpe de estado*? Es posible que tengas que investigar en Google.

7. ¿Adónde iba el equipo nacional de fútbol de Chile? ¿Por qué?

8. Translate: el perdedor se quedaría fuera.

9. ¿Qué fecha importante tienen en común Chile y los Estados Unidos? _____

[Carlos Caszely]: Mi nombre es Carlos Humberto Caszely Garrido, nací el 5 de julio de _____, tengo 62 años. Títulos, uff...a ver: jugador de fútbol profesional, jugador de fútbol amateur, profesor de educación física de la Universidad de Chile....

[Dennis Maxwell]: Caszely fue el protagonista de estas eliminatorias. En el primer amistoso, contra México, Caszely metió un par de _____. Pero después del partido, la gente no le hablaba de fútbol, sino de la situación política en su país.

[Carlos Caszely]: No era más allá del partido, era de los muertos que había en _____, de los muertos que habían después del golpe, que nosotros indudablemente aquí en Chile no sabíamos porque no se sabía absolutamente nada, no había noticias, no había ninguna cosa.

[Dennis Maxwell]: Después de México, la gira llevó a la selección chilena a Suiza, y ahí la reacción fue similar. La gente se les acercaba para preguntarles por noticias de Chile. De sus familias. De los muertos. Como si, en vez de jugadores de fútbol, fueran mensajeros.

¿Pero mensajeros de qué?

10. What are some of the titles that Carlos Humberto Caszely Garrido has?

11. ¿Qué hizo Caszely en el partido contra México?

12. ¿La gente quería hablar sobre el partido? Explica.

13. Did the players know anything about the golpe de estado and the dead people? _____

2:25 (SOUNDBITE DE MENSAJE RADIAL 11/09/73)

[Anuncio]: El **Palacio de la Moneda** (*the Chilean equivalent of the White House*) deberá ser evacuado antes de las 11 horas. De lo contrario, **será atacado por las fuerza aérea de Chile**. Los trabajadores deberán permanecer en sus sitios de trabajo, quedándoles terminantemente _____ abandonarlos. En caso de que así lo hicieran, serán atacados por fuerzas de tierra y aire...

14. Why did people have to evacuate **La Moneda**?

[Dennis Maxwell]: Después de los partidos amistosos llegaron a la Unión Soviética, donde casi no los dejan entrar. Para los soviéticos ellos eran emisarios de un _____ con el que no simpatizaban. Varios jugadores, incluyendo Caszely, fueron detenidos en el aeropuerto de Moscú durante varias horas.

[Carlos Caszely]: Según los rusos no éramos nosotros los que estábamos en el pasaporte y por esos no nos dejaban entrar...

[Dennis Maxwell]: Así serían sus días en Moscú: tensos, complicados, llenos de ansiedad. Caszely se acuerda perfectamente de cómo fue el _____ en el estadio Lenin.

[Carlos Caszely]: Nosotros llegamos al estadio 4 grados bajo cero, con un frío enorme, entramos a la cancha, estadio lleno... Cuando estaba el estadio lleno siempre yo pensaba y me imaginaba que estaban a favor, por lo tanto las pifias o los gritos, o este zumbido de abeja que se siente abajo en la cancha, yo siempre los traducía a mi favor... No lograron vencernos, **empatamos a cero** (*we tied at zero*), y cuando termina el partido la gente _____.

[Dennis Maxwell]: Luego de este empate, ahora Chile tendría que enfrentar a la Unión Soviética en casa y de este partido -ni más ni menos- dependía la clasificación al mundial.

Pero había un importante detalle. Los militares chilenos habían convertido el Estadio Nacional de Santiago en un campo de concentración.

15. ¿Adónde llegó la selección (el equipo nacional de fútbol chileno) después de los partidos amistosos? _____

16. Why did they have problems in Moscow?

17. ¿Qué sería el equivalente del estadio Lenin en tu/nuestra cultura?

18. Because of the tie, what would they have to do?

19. Why was it going to be difficult to play in the Estadio Nacional de Santiago?

(4:19)

Los Soviéticos se **negaban** (*refused*) a jugar en un estadio que para ellos estaba “manchado de sangre”, una acusación que por supuesto **la junta militar** (*military government*) de Pinochet **negaba** (*denied*) rotundamente. En un intento por mediar entre los chilenos y los soviéticos, la **FIFA** (*the soccer association that controls the World Cup*) mandó unos representantes a Santiago, supuestamente para _____ el Estadio Nacional. Querían asegurarse de que el lugar estuviera en regla para el partido... Eso significaba “**comprobar**” (*to verify*) que en el estadio no hubiera **presos** (*prisoners*), ni torturados, ni asesinados.

[Jorge Montealegre]: A quienes estábamos en el estadio no nos dejaron subir a las **graderías** (*stands*), ¿no?, a ver lo que pasaba en la cancha.

[Dennis Maxwell]: Jorge Montealegre estaba ahí. El día que la comisión de la FIFA recorrió el estadio, fue silenciado -como tantos más- **a punta de fusil** (*at gunpoint*)... Tenía sólo ____ años.

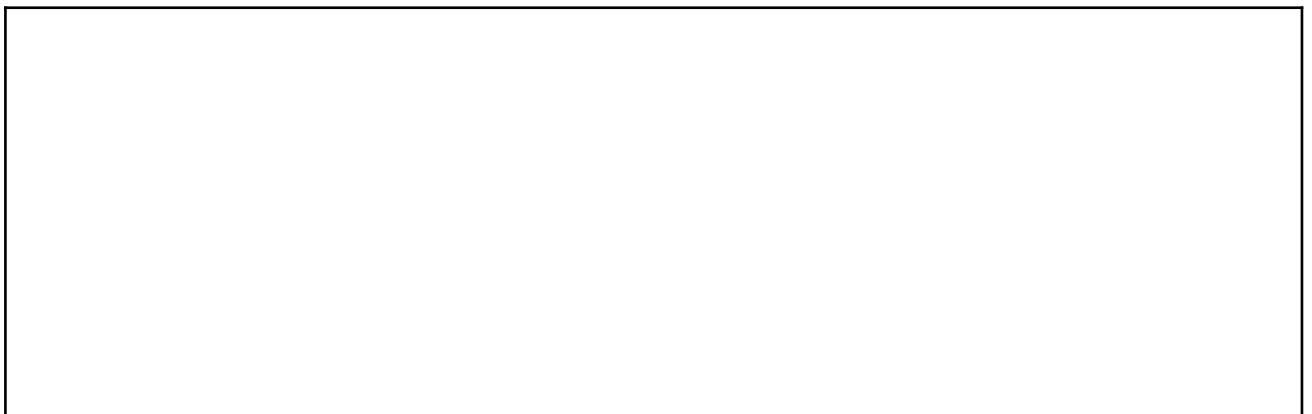
[Jorge Montealegre]: Nos mantuvieron abajo, nos mantuvieron en los **camarines** (*alcoves*) o en las **escotillas** (*closets*)... como **fondeados** (*dredges*), como escondidos.. no salimos esa vez porque había periodistas que iban con esta comisión. Como que eran dos mundos distintos.

[Dennis Maxwell]: En ese momento, se dice que había unos 7,000 detenidos en el Estadio Nacional. _____ mil. Y los representantes de la FIFA no vieron nada. Por supuesto, la **cancha** (*field*) estaba **pulcra** (*meticulous*), perfecta. Más de un prisionero me dijo que los milicos cuidaban la cancha más que a sus propias armas.

20. What did the Soviets refuse to do? Why?

21. What did FIFA do?

22. Draw an image that describes the last four parts above.



(5:44)

Así, la FIFA dio el visto bueno para jugar en el Estadio Nacional. Y en nombre de esta organización, el presidente de la asociación chilena de fútbol, dio un ultimátum. Esta es su conferencia de prensa, donde se dirige directamente a los soviéticos.

(SOUNDBITE DE ARCHIVO, CONFERENCIA DE PRENSA)

[Francisco Fluxá]: El problema está en sus manos; o usted juega el día 21 en Santiago de Chile o se retira del campeonato mundial. Eso significaría la clasificación automática de Chile.

[Dennis Maxwell]: La FIFA y el gobierno de Pinochet estaban de acuerdo: el partido decisivo se jugaría en el Estadio Nacional. _____ o _____.

Unos días antes del partido los **presos** (*prisioneros*) fueron trasladados al norte de Chile, a Chacabuco, a una salitrera en pleno desierto de Atacama.

[Jorge Montealegre]: Los ojos del mundo estaban mirando a Chile, la dictadura...El símbolo de un estadio como _____ de concentración era una pésima propaganda, digamos, para la dictadura. O sea, recorrió el mundo el estadio como metáfora de la dictadura chilena.

23. What were FIFA and the government of Pinochet in agreement about?

24. What was a metaphor of the Chilean dictatorship?

(6:45)

[Daniel Alarcón]: Ya volvemos después de la pausa.

[**Comercial**]: Este podcast de NPR y el siguiente mensaje son patrocinados por Sleep Number. Sleep Number te ofrece opciones para ajustar tu cama a un gran precio. Sus camas nuevas son tan inteligentes que sienten cada uno de tus movimientos y se ajustan de manera automática, para que puedas dormir cómodo durante toda la noche. Averigua por qué el 91% de los que usan Sleep Number lo recomiendan. Sólo encontrarás estos productos en una de las 550 tiendas de Sleep Number en _____. Visita Sleep Number punto com para encontrar una tienda cerca de ti, y asegúrate de decirles que escuchas Radio Ambulante.

Información about another podcast [Terry Gross]: Soy Terry Gross, presentadora de Fresh Air. Tenemos entrevistas de largo aliento que cubren todas tus necesidades en el área de la cultura pop. ¿Música? Escucha nuestra entrevista con Springsteen. ¿Televisión? Hablamos con los creadores de The Deuce de HBO. ¿Libros? John Lekarre nos cuenta sobre sus años como espía. Puedes encontrar Fresh Air en el app NPR One o donde escuches podcasts.

(7:54)

[Daniel Alarcón]: Estamos de vuelta en Radio Ambulante, soy Daniel Alarcón. Llegó el día del partido entre Chile y la Unión Soviética. Los soviéticos habían sido categóricos: no jugarían en el Estadio Nacional. Pero los organizadores chilenos mantenían que los _____ no se habían comunicado. Este es Alfredo Asfura, un dirigente de la Federación de Fútbol de Chile en esa época.

[Alfredo Asfura]: Y hubo una postura de silencio, de indiferencia, y de irresponsablemente de no comunicarse ni dar margen. Hasta el último minuto nosotros no sabíamos si por ahí por el túnel del Estadio Nacional iba a aparecer Unión Soviética.

[Dennis Maxwell]: Es el 21 de noviembre de 1973. Solo dos meses y medio después del golpe militar.

En un estadio casi vacío, y al sonido de una triste banda de **carabineros** (*soldiers*), los _____ chilenos salieron a la cancha.

El **árbitro** (*referee*), que no era árbitro FIFA, sino un árbitro chileno, dio el **pitazo inicial** (*first whistle*), y cuatro jugadores avanzaron hacia la **portería** (*goal*) sur –sin dificultad, pues no tenían rival. Frente a un arco sin arquero, el “Chamaco” Valdés, mediocampista y capitán del equipo, se detuvo un instante con la pelota. Los periodistas se acomodaron para tomar la foto. Valdés remató de derecha y el balón entró en la red. En lo alto del estadio el marcador mostraba Chile 1, Unión Soviética 0.

25. ¿El equipo ruso vino al partido? _____

26. Dibuja la escena que se describe en las últimas dos partes.



(9:18)

Así lo recuerda Elías Figueroa, uno de los mejores jugadores de esa selección.

[Elías Figueroa]: Yo creo que fue un _____ porque nos tuvimos que formar, porque la FIFA así lo dice en las reglas, y teníamos que hacer el gol para ganar para poder dar por ganado el partido. Nosotros los jugadores nos matábamos de la risa con eso de tener que hacer el gol, no jugar contra nadie, no tener a nadie y avanzar.

[Dennis Maxwell]: Caszely es incluso más tajante.

[Carlos Caszely]: Esa selección hizo el ridículo más grande de la historia –fue un ridículo a nivel mundial.

[Dennis Maxwell]: Si para los jugadores fue absurdo, para Jorge Montealegre y los miles de detenidos que sobrevivieron semanas tortuosas encerrados en el Estadio Nacional, este partido representó algo más.

[Jorge Montealegre]: Bueno, yo creo que también fue una metáfora del _____, ¿no?. Esto de jugar solo y ganar, ¿no es cierto?...un partido fantasma ¿no?, con un equipo en el fondo de desaparecidos ¿no?. Era como jugar con los desaparecidos, ¿no?... una cosa así como se ideó o se creó, o se representó el drama de los desaparecidos con la cueca sola.

[Dennis Maxwell]: La cueca es el _____ nacional en Chile. Los familiares de los detenidos desaparecidos hacen una versión del baile en la que danzan sin sus parejas, sin sus seres queridos. Bailan _____. Así clasificaba Chile para el mundial de Alemania.

[Carlos Caszely]: ¡Salió al mundo! Salió al mundo: “Rusia no fue a jugar a Chile, Chile clasifica”. En los títulos en los diarios, si tú lees los diarios de esa época, con letras grandes se informaba que Rusia no había venido y que Chile clasificaba para el mundial del 74.

27. Summarize what Jorge Montealegre says.

28. What is la cueca and what did family members of the disappeared and detained do?

29. Did Chile classify for the World Cup of 1974? _____

30. Where was it going to be held? _____

(11:08)

[Dennis Maxwell]: Meses después, en junio de 1974, Pinochet **convocó** (*convened*) al equipo para **despedirlo** (*decirles adiós*) antes de que éste viajara a Alemania.

[Carlos Caszely]: ...Y cuando estamos todos **parados** (*standing there*) así y abren las puertas aparece un **gallo** (*means “rooster”, but here “tough guy” or “big man”*) con **capa** (*cape*), lentes oscuros, con gorro y de verdad que me dio, por eso digo, sí **susto** (*scare*), me corrió un hilito helado por atrás así de ver esta **cosa hitleriana** (*Hitlerian thing*) así, con cinco gallos detrás, te prometo, no sé si fue de **valentía** (*bravery*) o de **cagón** (*wimpy*). La cosa es que cuando él empieza a **acercarse** (*approach*) yo pongo la mano detrás y no se la doy...

[Dennis Maxwell]: Caszely se atrevió a negarle la mano (*dared to refuse to shake his hand*) a Pinochet, uno de los primeros gestos de _____ contra la dictadura.

31. Dibuja esta escena.



32. ¿Hay alguien similar a Carlos Caszely en nuestra cultura? (un jugador famoso que no respeta al presidente y se lo muestra enfrente de todo el mundo) ¿Quién es? ¿Qué hizo?

11:48

En Alemania, todo les salió mal — dos empates y una **derrota** (*a loss*)— dejando el acto de Caszely como quizás el episodio más recordado en Chile de este mundial.

Años más tarde, en _____, se organizó un partido para **despedir** (*to say goodbye*) a Caszely como jugador profesional. Fue en el Estadio Nacional. Era una tarde cálida, de primavera. Y llegaron más de ochenta mil personas, con banderas, **lienzzos** (*painted cloths*), y gritos, **alentando** (*cheering on*) al jugador, y **desatando** (*letting loose*) también su **rabia** (*rage*)

contra la dictadura, que ya tenía más de una década en el **poder** (*power*). Jorge Montealegre estuvo allí.

[Jorge Montealegre]: Cuando se despedía a Caszely uno sabía que iba a un evento que era deportivo, pero que era _____ también. En ese sentido Caszely fue muy simbólico....

[Dennis Maxwell]: Pero más que simbólico. La madre de Caszely estuvo detenida, y fue _____.

[Jorge Montealegre]: Se sabía lo que había pasado con su familia, se sabía que era de izquierda, se sabía que él le había negado darle la mano a Pinochet. Actos de **arrojo** (*fearlessness*), ¿no?, que interpretaban a mucha gente que **hubieran querido hacerlo** (*would have wanted to do*), y que no se habrían atrevido a hacerlo.

33. What event is this part describing?

34. ¿Cuántos años habían pasado desde el partido fantasma cuando Chile se despidió de Caszely? _____

35. How many people were there? _____

36. Summarize the atmosphere of this game?

37. ¿Has ido a un partido similar?

38. Besides not shaking Pinochet's hand, what else did people know about Caszely?

39. Describe un *acto de arrojo* que tú has visto en tu vida.

(13:10)

[Dennis Maxwell]: Era la _____ vez que Jorge volvía a **pisar** (*step foot in*) el Estadio Nacional, después de ser prisionero y de conocerlo como campo de tortura.

[Jorge Montealegre]: Para mí en lo personal era volver a una cierta tradición familiar de ir con mi hermano al estadio. Lo sentí, y fue como un exorcismo también en el sentido de volver a ese lugar pero con otro signo.

[Dennis Maxwell]: Ningún canal de televisión **se atrevió** (*dared*) a transmitir en vivo el partido de despedida de Caszely. Quizá porque sabían que más que partido, se transformaría en una _____.

[Jorge Montealegre]: La **despedida** (*farewell*) de Caszely hay que insertarla en un marco de **movilizaciones crecientes** (*growing movement*) contra la dictadura. Yo creo que una de las manifestaciones masivas ¿no?, que tiene que ver con el **inicio** (*beginning*) de las protestas ¿no?, fue la de Caszely.

[Dennis Maxwell]: Solo Radio Cooperativa de Santiago transmitió el partido.

[Carlos Caszely]: ...porque la Cooperativa decía todo lo que estaba pasando en el Estadio Nacional, de los gritos de: "Pinochet va a caer, va a caer, va a caer".

[Daniel Alarcón]: Dennis Maxwell es periodista y documentalista. Vive en Oakland, California. Un agradecimiento especial a Gayle Maxwell y a Rodolfo Campos. Esta historia fue editada por Annie Aviles, Camila Segura y por mi. La mezcla y el diseño de sonido es de Martina Castro y Andrés Azpiri.

El resto del equipo de Radio Ambulante incluye a Desiree Bayonet, Jorge Caraballo, Barbara Sawhill, Ryan Sweikert, Luis Trelles, David Trujillo, Elsa Liliana Ulloa, Luis Fernando Vargas, y Silvia Viñas. Maytik Avirama es nuestra pasante editorial y Andrea Betanzos es la coordinadora de programas. Carolina Guerrero es la CEO. Radio Ambulante se produce y se mezcla en el programa Hindenburg PRO. Conoce más sobre Radio Ambulante y sobre esta historia en nuestra página web: radioambulante.org. Radio Ambulante cuenta las historias de _____.

Soy Daniel Alarcón. Gracias por escuchar.

40. What was it like for Jorge Montealegre to return to el Estadio Nacional.

41. Why wasn't this game broadcast on the television?

42. Why was this game so important? What was it the beginning of?

43. Where was the game broadcasted? _____

44. What were the people chanting in the stadium?

45. Reflexiones, opiniones, reacciones...
